

MTL.

14 NOV 1961
Transmissie A. M.
Overgenomen

L.7664/2.

Coördinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e oktober 1961 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling voor de ondernemingen die onder het nationaal paritair comité voor het wasserij-, ververij- en ontvettingsbedrijf ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst", heeft de 3e november 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 25 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les entreprises ressortissant à la commission paritaire nationale des blanchisseries et des entreprises de teinturerie et de dégraissage, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat du travail", a donné le 3 novembre 1961 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef schrijven men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, inzonderheid op artikel 28quater, gewijzigd bij de wetten van 4 maart 1954 en 20 juli 1960 ; " .

In artikel 3 van het ontwerp leze men "één of meer beroepencategorieën" in plaats van "één beroepskategorie of beroepskategorieën".

In artikel 4, tweede lid, 1°, vervange men het woord "beroepskategorie(ën)" door "beroepencategorieën".

Vermits het ontwerp alleen toepassing vindt op werknemers die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor werklieden, verdient het aanbeveling in artikel 4, tweede lid, 2°, de term "arbeider" door de term "werkman" te vervangen (zie Sociaalrechtelijk woordenboek, blz. 14 en 15). Hierdoor komt men overigens tot een eenvormige terminologie in het ganse ontwerp.

.../...

Voorts sluit de term "arbeider" de vrouwelijke personen niet uit. Bijgevolg is het overbodig in voornoemde bepaling uitdrukkelijk melding te maken van de arbeidsters, wat in de andere artikelen trouwens ook niet wordt gedaan.

Artikel 4, tweede lid, 2°, leze men dan als volgt :

"2° hetzij door een beurtregeling waarbij de arbeid op een billijke wijze wordt verdeeld onder de werklieden van de ganse onderneming, van de afdeling of van de betrokken beroepencategorieën ".

Artikel 5, dat de werkman het recht geeft de arbeidsovereenkomst tijdens de schorsing zonder opzegging te beëindigen, is juridisch overbodig. Het is slechts een herhaling van de regel die is neergelegd in artikel 28quater, vierde lid, van de wet van 10 maart 1900, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1960.

De Franse tekst van artikel 7, tweede lid, leze men als volgt :

"Il demeurera en vigueur jusqu'au 30 avril 1963".

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, notamment l'article 28quater, modifié par les lois des 4 mars 1954 et 20 juillet 1960;"

A l'article 3 du projet, il convient d'écrire : "une ou plusieurs catégories professionnelles" au lieu de "une ou des catégories professionnelles".

Dans la version néerlandaise de l'article 4, alinéa 2, 1°, il y a lieu de remplacer le mot "beroepskategorie(ën)" par "beroepencategorieën".

Le projet n'étant applicable qu'aux travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de travail, il convient de remplacer dans la version néerlandaise de l'article 4, alinéa 2, 2°, le mot "arbeider" par "werkman" (voir "Sociaalrechtelijk Woordenboek", pp. 14 et 15). Ainsi est réalisée d'ailleurs l'uniformité de la terminologie dans le projet.

.../...

En outre, comme le terme "ouvrier" n'exclut pas les personnes du sexe féminin, il est superflu, dans la même disposition, de mentionner expressément les ouvrières, celles-ci n'étant d'ailleurs pas non plus mentionnées dans les autres articles.

L'article 4, alinéa 2, 2°, se présenterait donc de la manière suivante :

"2° soit par un système de roulement qui consiste en la répartition équitable du travail entre les ouvriers de toute l'entreprise, du département ou des catégories professionnelles intéressées".

L'article 5, qui dispose que l'ouvrier est en droit de mettre fin au contrat sans préavis pendant le cours de la suspension, est juridiquement superflu puisqu'il ne fait que reproduire la règle énoncée à l'article 28quater, alinéa 4, de la loi du 10 mars 1900, modifiée par la loi du 20 juillet 1960.

L'article 7, alinéa 2, devrait être rédigé comme suit :

"Il demeurera en vigueur jusqu'au 30 avril 1963".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président,

H.BUCH,	raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,

C.ROUSSEAUX,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.H.LENAERTS, substituut.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté
par M.H.LENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) C.ROUSSEAUX.

(get.) F.LEPAGE.